



Rembrandt, *Le prophète Jérémie se lamentant sur Jérusalem*, 1630, Rijksmuseum, Amsterdam.

Jérémie: être incirconcis

Chapitre 6, versets 10.

Chapitre 9, versets 24 à 25.

Traduction d'André Chouraqui.

Chapitre 6, verset 10:

עַל-מִי אֲדַבֵּר וְאָעִידָהּ, וְיִשְׁמְעוּ--הֲנִי עַרְלָה אֲזַנָּם, וְלֹא יוּכְלוּ לְהִקְשִׁיב; הֲנִי דֹבֵר-יְהוָה,
הֲיֵה לָהֶם לְחֶרֶף--לֹא יִחְפְּצוּ-בוֹ.

Devant qui parlerai-je et témoignerai-je, pour qu'ils entendent ? Voici, leur oreille est incirconcise; ils ne peuvent pas être attentifs. Voici la parole d'Adonaï; elle est contre eux en flétrissure; ils ne la désirent pas.

Chapitre 9, versets 24 à 25:

כִּד הֲנִי יָמִים בָּאִים, נְאֻם-יְהוָה, וּפְקַדְתִּי, עַל-כָּל-מוֹל בְּעַרְלָה. כֹּה עַל-מִצְרַיִם וְעַל-יְהוּדָה, וְעַל-
אֲדוֹם וְעַל-בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל-מוֹאָב, וְעַל כָּל-קְצוּצֵי פֶאֶה, הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר--כִּי כָל-הַגּוֹיִם עַרְלִים, וְכָל-
בֵּית יִשְׂרָאֵל עַרְלֵי-לֵב.

Voici, les jours viennent, harangue d'Adonaï. Je sanctionnerai tout circoncis du prépuce, Misraïm, lehouda, Edôm, Benéi 'Amôn, Moab, tous les tondus de la tempe, qui habitent le désert. Oui, toutes les nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël, des incirconcis du coeur !